

从《史记》共素同义单双音动词看汉语词义的发展方式

张赛平

(湖南大学, 湖南省、长沙市, 410082)

摘要:《史记》中存在大量的“共素同义单双音动词”,经分析,这一特殊的词汇现象反映出汉语“引申”之外的另一种词义发展方式,即“先偏指,继而沾染偏指词的它义”。

关键词:《史记》 共素同义单双音动词 词义发展方式

中图分类号: H1 **文献标识码:** A

《尚书·洪范》:“王访于箕子。”孔颖达疏:“武王访问于箕子,即陈其问辞。”《史记·留侯世家》:“君何不急请吕后承间为上泣言。”下文“于是吕泽立夜见吕后,吕后承间为上泣涕而言,如四人意。”由上述经文注疏和同一事件的上下文反映出的如“访-访问”“泣-泣涕”等的词汇现象借用冯胜利(2001)的称法为“一义二词”,他在文章中指出“先秦的很多单音节词,到了东汉均有一个与之相应的双音形式”,这段话表明这种词汇现象产生的主要原因是双音化的推动。有些学者将“泣-泣涕”等代表的词汇现象称为“弹性词”,如汤朝菊、端木三、董岩(2019)给弹性词下的定义为“两者有相同的语素、单双两式基本同义”,这个定义与本文研究对象的特点完全吻合,但直接称呼为“弹性词”不能直接、明了的突出这类词汇现象的主要特点,因此本文在前人研究的基础上将这种词汇现象称作“共素同义单双音词”。

通过人工筛选,在《史记》中共得到262组“共素同义单双音动词组”。由于篇幅有限,不对全部对象进行展示,下面随机选取一些例词,按照单音动词的汉语拼音首字母升序横向排列如下:

B组:

拜/谢-拜谢;谤-诽谤;暴/露-暴露;背(倍)/叛(畔)-背(倍)叛(畔);避(辟)-避(辟)匿;蔽/匿-蔽匿;蔽/隐-蔽隐;蔽-翼蔽;避(辟)/逃-避(辟)逃;变/化-变化;变/更-变更;变/易-变易、易变;别-分别;并/兼-并兼、兼并;捕-收捕;布/扬-布扬;部-部署、部勒;

C组:

藏/匿-藏匿;谗/恶-谗恶;谗/毁-谗毁、毁谗;谄/谏-谄谏;称/誉-称誉;称-称诵;称/述-称述;笞-鞭笞、笞击、击笞;除/去-除去;辍/止-辍止;辞/让-辞让;辞/谢-辞谢;辞/决-辞决;刺/讥-刺讥;

D组:

逮/捕-逮捕;诋-诋讪;动/摇-动摇、摇动;度-忖度;遁(遯)/逃-遁(遯)逃;遁(遯)/走-遁(遯)走;

F组:

反/覆-反覆;贩-贩卖;访-访问;放/逐-放逐;费-耗费;分/裂-分裂;分/割-分割;分-瓜分;分/与-分与;焚/烧-焚烧;忿-忿怒、忿悁;忿/恚-忿恚;奉/献-奉献;辅-夹辅、辅翼、承辅;抚(拊)-抚(拊)循;覆/盖-覆盖;

G组:

告/谕-告谕、谕告;告/语-告语;告-告知、宣告、布告;告/愬-告愬;歌/咏-歌

咏；更/代 - 更代；攻/击 - 攻击；购 - 购求；贾 - 贩贾；

M组：

骂/詈 - 骂詈；买 - 卖买；嫚/骂 - 嫚骂；慢/易 - 慢易；慢 - 怠慢；迷 - 迷失；灭/息 - 灭息；灭/亡 - 灭亡；灭 - 灭覆、堙灭；牧 - 畜牧。

附带说明，在筛选研究对象时主要通过意义标准判定某个双音动词可共素同义对应哪些单音动词，即双音动词的语义内容、风格及适用语境更接近于哪个单音动词或均接近，如：

【称/述 - 称述】：述说。

(1) 杞小微，其事不足称述。（《史记·陈杞世家》）

(2) 上称帝誉，下道齐桓，中述汤武，以刺世事。（《史记·屈原贾生列传》）

从上述例句的对比可知“称述”的语义所指、风格及适用语境与“称”或“述”均相同，因此“称述”可分别与“称”或“述”共素同义对应。其中，“称”与“述”同义，《国语·晋语八》：“其知不足称也。”韦昭注言：“称，述也。”

有些双音动词理论上可共素同义对应两个单音动词，但在《史记》中某些单音动词并没有单独使用的用例，因此暂时不看作是双音动词的共素同义对应词，如：

【捕 - 收捕】：逮捕。

(3) 于是二世乃使高案丞相狱，治罪，责斯与子由谋反状，皆收捕宗族宾客。（《史记·李斯列传》）

(4) 及贯高等谋反柏人事发觉，并逮治王，尽收捕王母兄弟美人，系之河内。（《史记·淮南衡山列传》）

(5) 当是时，诏捕诸时在旁者，皆杀之。（《史记·秦始皇本纪》）

(6) 此宜无罪，女反收之。（《诗经·大雅·瞻卬》）

以上共4个例句。理论上双音动词“收捕”既能与“收”共素同义对应，也能与“捕”共素同义对应，但由于《史记》中无“收{逮捕}”独立使用的用例，因此在研究中认定双音动词“收捕”只与“捕”共素同义对应。

通过细致分析《史记》中的“共素同义单双音动词”表现出的语言事实，发现这类词汇现象下的双音动词后续产生新义的方式很特别，即“先发生偏指，继而沾染偏指词的它义”，本文把这种词义发展方式命名为“偏义沾染”，它是汉语“引申”之外的另一种词义发展手段。“偏义沾染”不同于孙雍长（1985）提出的“词义渗透”（朱庆之（1992）称为“词义沾染”），因为“词义渗透”是某个词受与之具有组合关系或聚合关系的其它词的影响而产生新义，它发生在词与词之间，而“偏义沾染”发生在单个词内部，是双音词内部其中的一个构成语素对整个双音词造成的词义渗透。

通过研究，本文发现经“偏义沾染”方式产生新义的双音动词在《史记》中并不是个案，如：

【变化】：改变；感化，教化。

(7) 进退盈缩，与时变化，圣人之常道也。（《史记·范雎蔡泽列传》）

(8) 为人主者，居至德之位，操杀生之势，以变化民，民之从主也，如草木之应四时也。（《春秋繁露》卷十七）

(9) 君者当以道德化万物，令各得其所也。不能变化万物，不能称君也。（《太平经合校》卷十八至三十四）

以上3个例句中，第1个例句中的“变化”为“改变”义，其余两个为“感化，教化”义，从第3个例句中前半部分“以道德化万物”与后半部分“不能变化万物”的对比也可知这个例句中的“变化”等同于“化{感化，教化}”。“变化{改变}”成词时，两个语素的意义皆是“改变”，新发展出的“感化，教化”义，不是语素成词时具有的意义，因此将这种新

义的产生方式归纳为“先发生偏指，继而沾染偏指词的它义”。具体而言，“变化”新义的产生方式为先发生语义偏指（偏指“化”），并沾染了偏指词“化”的“感化，教化”义。

【辞谢】：推辞，拒绝；道歉，谢罪。

(10) 孔子辞谢，不得已而见之。（《史记·孔子世家》）

(11) 闻睢辩口，乃使人赐睢金十斤及牛酒，睢辞谢不敢受。（《史记·范睢蔡泽列传》）

(12) 试延以公主，起有留心则必受之。无留心则必辞矣。（《史记·孙子吴起列传》）

(13) 重耳初谢，后乃受。（《史记·秦本纪》）

(14) 秦王恐其破壁，乃辞谢固请，召有司案图，指从此以往十五都予赵。（《史记·廉颇蔺相如列传》）

(15) 谓沛公曰：“旦日不可不蚤自来谢项王。”（《史记·项羽本纪》）

(16) 齐欲袭鲁君，孔子以礼历阶，诛齐淫乐，齐侯惧，乃止，归鲁侵地而谢过。（《史记·鲁周公世家》）

以上共 7 个例句。“辞谢”的产生方式为同义复加，在《史记》中可分别与“辞”或“谢”构成共素同义单双音动词组，例证如上第 1-4 个例句。第 5 个例句中“辞谢”为“道歉，谢罪”义，这个意义的产生方式即为先发生偏指（偏指“谢”），并沾染了偏指词“谢”的“道歉，认错”义，例证如上第 5-7 个例句。晋代袁宏《后汉纪·献帝纪二》：“帝深切责让，让辞谢，仅而得免。”这个例句中的“辞谢”也为“道歉，谢罪”义，句中“让”指中常侍张让。

在处理“辞谢”的语料时，还发现在西汉以后“辞谢”又分别产生了“道谢”“辞别”义，例证如下：

【辞谢】：道谢。

(17) 子琰大怪其故，遣琼门生茅季玮追请辞谢，终不肯还。（《风俗通义·公交车征士豫章徐孺子》）

(18) 上拜买臣会稽太守。上谓买臣曰：“富贵不归故乡，如衣绣夜行，今子何如？”买臣顿首辞谢。（《汉书·朱买臣传》）

(19) 郎后觉知而厚辞谢之。（《后汉书·独行列传》）

以上共 3 个例句，其中“辞谢”的意义均为“道谢”义，产生方式为成词后发生偏指（偏指“谢”），继而又沾染偏指词“谢”的“感激，道谢”义。第 1 个例句的背景是徐孺子祭墓太尉黄琼，不辞而去，其孙子琰遣人表达谢意。

【辞谢】：辞别。

(20) 器将行，方望以为更始未可知，固止之，器不听。望以书辞谢而去。（《后汉书·隗嚣公孙述列传》）

(21) 清乃挥手辞谢而入焉。（《太平广记·李清》）

以上共 2 个例句，其中“辞谢”的意义均为“辞别”义，产生方式为成词后发生偏指（偏指“辞”），继而又沾染偏指词“辞”的“辞别，诀别”义。第 2 个例句的背景是李清想要进入云门山，这个山是“神仙之窟宅也”。

“辞谢”发展到现代汉语时期，在《现代汉语词典》（第七版）中的释语为“很客气地推辞不受”，只保留了最初的“推辞，拒绝”义。

“辞谢”通过“先偏指，继而沾染偏指词的它义”方式产生新义的时间相对较早，在《史记》中就有用例，而《史记》中还有某些双音动词则是在西汉之后才以这种方式发展出新义，如：

【辞让】：推辞，拒绝；责问；辞别。

(22) 乐毅于是为魏昭王使于燕，燕王以客礼待之。乐毅辞让，遂委质为臣，燕昭王以为亚卿，久之。（《史记·乐毅列传》）

(23) 超密知其状，报许之，而令巫自来取马。有顷，巫至，超即斩其首以送广德，因辞让之。（《后汉书·班超传》）

(24) 食讫，辞让而去，遂不见。（《太平广记·袁州父老》）

以上共 3 个例句。上述 3 个例句依次对应“辞让”的“推辞，拒绝”义、“责问”义、“辞别”义，其中后两个意义即为“辞让{推辞，拒绝}”成词后发生“偏义沾染”产生的新义，即：偏指“让”，并沾染“让”的“责问”义，如上第 2 个例句；偏指“辞”，并沾染“辞”的“辞别，诀别”义，如上第 3 个例句。

“辞让”发展到现代汉语时期，在《现代汉语词典》（第七版）中的释语为“客气地推让”，只保留了最初的“推辞，拒绝”义。

此外“变易{更改，变换}”也在西汉以后通过“偏义沾染”新发展出了“交易，变卖”义，苏轼《上神宗皇帝书》：“变易既行，而不与商贾争利者，未之闻也。”即为例证。“变易”发展到现代汉语时期，在《现代汉语词典》（第七版）中的释语为“改变，变化”，只保留了最初的“更改，变换”义。“贸易{交易，买卖}”也通过“偏义沾染”新发展出了“更换，变易”义，《后汉书·虞诩传》：“明日悉陈其兵众，令从东郭门出，北郭门入，贸易衣服，回转数周。”即为例证。“贸易”发展到现代汉语时期，在《现代汉语词典》（第七版）中的释语为“商业活动”，词性为名词，如“对外贸易”“贸易公司”，已罕有动词用法，历时过程中新发展出的“更换，变易”义也逐渐消失了。

综上，由“辞谢”“辞让”“变易”“贸易”等词成词后新发展出的意义，有理由认为“偏义沾染”（即先偏指，继而沾染偏指词的它义）是汉语“引申”之外的另一种词义发展方式，但是它的生命度很短，只存在于某一段时期，且由这种方式产生的新义发展到现代汉语时期皆已消失。

参考文献

- [1] 冯胜利.从韵律看汉语“词”“语”分流之大界[J].中国语文, 2001(01): 27-37+95.
- [2] 孙雍长.古汉语的词义渗透[J].中国语文, 1985(3): 207-213.
- [3] 汤朝菊,端木三,董岩.汉语单双音节词对语义相似度语感测试研究[J].南开语言学刊, 2019(02): 34-43.
- [4] 朱庆之.佛典与中古汉语词汇研究[M].台北,台湾文津出版社, 1992.

From single and two syllables synonymous verbs with the same morpheme in Shiji to see the development mode of Chinese word meaning

Zhang Saiping

(Hunan university, Changsha / Hunan, 410082)

Abstract: There are a large number of single and two syllables synonymous verbs with the same morpheme in Shiji. After analysis, this special vocabulary phenomenon reflects another way of word meaning development besides "extended", that is, "first biasing to one of the words, and then the other meaning of biased words".

Keywords: Shiji single and two syllables synonymous verbs with the same morpheme the development mode of word meaning

作者简介 (可选): 湖南大学中国语言文学专业在读硕士研究生。